

УСПЕШНАЯ РЕАЛИЗАЦИЯ РЕФОРМИРОВАНИЯ ЭКОНОМИЧЕСКОГО ОБРАЗОВАНИЯ И РОЛЬ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ В ПОДГОТОВКЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ КАДРОВ

Реформирования общеевропейской системы высшего образования для нашего вуза совпало с активным участием в совместных международных проектах, введением в образовательный процесс системы ECTS и обновленных курсов по экономике и финансам. Модернизация образовательных стандартов и введение новых моделей и программ подготовки по иностранным языкам позволило нашим студентам участвовать в программе двойного дипломирования и подготовки французских дипломов по экономике университета г. Ниццы.

Новая образовательная модель, как система правил взаимодействия и выбора стратегий обучения иностранным языкам в условиях высокотехнологичной информационно-образовательной среды, приобретает новое значение и требует внесения радикальных изменений в существующие программы по иностранным языкам, а многолетний опыт работы университета в этом направлении и кафедры иностранных языков, в частности, показывает это того стоит, ибо выводит наше высшее образование на иной уровень и дает возможность нашим выпускникам чувствовать себя, как в общечеловеческом, так и в профессиональном плане, в одной когорте с молодыми специалистами из других развитых стран мира.

Ключевые слова: реформирования общеевропейской системы высшего образования; активное участие в совместных проектах, как в профессиональных сферах, так и в образовании; профессиональную подготовку кадров для социально-экономического и социально-культурного развития страны; модернизация образовательных стандартов и введение новых моделей и программ подготовки по иностранным языкам.

V.A. Zyкова

THE SUCCESSFUL REALIZATION OF ECONOMIC EDUCATIONAL REFORMS AND THE ROLE OF FOREIGN LANGUAGES IN PROFESSIONAL STAFF'S TRAINING

Russia subscribed Bologna process protocol and got obligations to take part in forming of European system of higher education and now it is ready to fulfill them. In Europe the main purpose in the field of foreign language training is ellipsis that it means each European citizen should speak minimum two languages. To achieve this aim the Committee of European Union appealed some appropriate organizations of different countries to take necessary actions for creating an effective system of information exchange of practical study of foreign languages problems and theoretical researches.

Keywords: Reforming of European system of higher education; taking part in

mutual projects both in professional and educational systems; professional training of staff for socio- economic and cultural development of countries; modernization of educational standards and introduction of new models and programs of foreign language training.

LA MISE EN ŒUVRE RÉUSSIE DE LA RÉFORME DES ENSEIGNEMENTS ÉCONOMIQUES ET LA FORMATION EN LANGUE FRANCAISE DES JEUNES CADRES

Suite à la signature de l'accord d'adhésion au processus de Bologne, la Russie s'est engagée à participer à la formation du système européen commun de l'enseignement supérieur professionnel et actuellement elle est sur le chemin des réalisations de ses engagements. En Europe l'objectif principal dans le domaine de l'enseignement des langues étrangères a été déterminée, c'est-à-dire chaque résident de la Communauté européenne doit maîtriser au moins deux langues étrangères. Pour atteindre cet objectif, le Comité du Conseil de l'Europe demandait aux organisations pertinentes de différents pays de prendre les mesures nécessaires pour mettre en place un système efficace d'échange d'informations sur la pratique de langues étrangères.

Mots-clés: Réforme du système paneuropéen de l'enseignement supérieur; participation active à des projets communs, aussi bien dans les sphères professionnelles et d'éducation; formation socio-économique et développement socioculturel du pays; modernisation des normes éducatives et l'introduction de nouveaux modèles et des programmes de formation en langues étrangères.

Ces dernières années, le système éducatif, en Europe aussi bien que dans notre pays avait subi de gros changements. En outre, la réforme implique principalement des priorités de modernisation des enseignements du profil professionnel et vise à la formation des développements socio-économique et socio-culturel du pays. Il est encourageant de constater que dans les documents officiels récents notre Président Mr V. Poutine l'avait définie comme « Un pas très sérieux et dominant vers l'intégration de la Russie dans l'espace universitaire mondial ». Aujourd'hui, nous pouvons dire que la Russie avait rejoint le processus de Bologne [Bologne déclaration: 1999], qui devrait déboucher sur un document final de la reconnaissance mutuelle des cursus, ce qui est très important pour les jeunes diplômés dans les conditions de l'élargissement du marché du travail. Après la signature en 1997, sous les auspices du Conseil de l'Europe et l'UNESCO de la Convention de Lisbonne sur la reconnaissance des qualifications relatives à l'enseignement supérieur et à la création d'un espace européen ouvert de l'enseignement supérieur [Convention 1997: <http://www.russianenic.ru/int/lisbon/index>], et le rend plus compétitifs sur le marché mondial des services éducatifs. Les établissements d'enseignement supérieur de la Russie, ainsi que de grandes universités de l'Europe cherchaient activement à mettre en œuvre des projets communs TEMPUS, dont les résultats étaient aboutis à la mise en place de programmes communs de double diplomation, la mise en place de nouveaux principes de gestion universitaire, ainsi que la création de nouveaux manuels scolaires et surtout de nouveaux cursus et des approches en vue de la reconnaissance mutuelle des diplômes.

A titre d'exemple on peut citer l'Université d'Etat du Baïkal¹, qui, au cours de ces dernières années, avait activement participé avec plus de 15 universités européennes aux programmes TEMPUS, afin d'améliorer leurs cours en économie, en finances, en statistiques et en économétrie². Malgré le fait que la modernisation des normes éducatives et l'introduction de nouveaux modèles et de programmes de formation était un processus extrêmement complexe, ses innovations ont été immédiatement appréciées. Bien que la décision de délivrer l'application de diplômes à tous les élèves qui auraient terminé l'Université après l'an 2005, ainsi que la reconnaissance des diplômes internationaux se sont avérées comme ne pas exactement la solution la plus simple. La déclaration de Bologne avait envisagé cette tâche afin de mettre en place un système de crédits universitaires, semblables à l'ECTS (système de transfert de crédits européens). Il devait servir comme un moyen d'accroissement des mobilités des étudiants et la transition d'un programme de formation à l'autre, y compris les programmes d'études supérieures. ECTS est devenu un outil polyvalent pour la reconnaissance et la mobilité, en réformant les programmes, ainsi qu'un des moyens de transfert de crédits vers des établissements d'enseignement supérieur dans d'autres pays. Le point important de l'introduction de l'accumulation du système de crédit a été la création de bonnes conditions afin de prendre en compte, avec les charges d'enseignement, toutes les réalisations de l'étudiant, par exemple, l'étude personnelle par un étudiant du sujet choisi, sa participation active aux colloques et aux conférences scientifiques, les Olympiades, etc. en d'autres termes, dans ce contexte la définition de modules de formation dans chaque discipline, l'harmonisation des systèmes de crédits d'évaluation du rendement des élèves deviennent la base de décision de Bologne qui vise à créer des conditions nécessaires au développement de mobilité des étudiants, des professeurs, des cadres éducatifs et des chercheurs en toute l'Europe.

Il est évident que la prochaine exigence importante et nécessaire en termes de la mise en œuvre de la réforme du système de l'enseignement supérieur professionnel était l'organisation des mobilités, et avec cela, automatiquement la maîtrise des langues étrangères. Pour atteindre cet objectif, le Comité du Conseil de l'Europe demandait aux organisations pertinentes de différents pays à reprendre des mesures nécessaires pour mettre en place un système efficace d'échange d'informations sur l'apprentissage des langues vivantes pratiques et des recherches théoriques en ce domaine.

Comme on le sait bien, le document officiel qui fournit des directives à cet égard est devenu la dernière édition de « Langues vivantes: apprendre, enseigner, évaluer », approuvé par le Conseil de l'Europe et brièvement appelé « Compétence européenne », et qui nous a fait présenter non seulement des niveaux de langues étrangères, mais aussi leurs évaluations. [Modern Languages: 1996].

Contrairement aux documents précédents le programme existant dans le système d'apprentissage des langues étrangères, « La compétence européenne » ne conteste pas la propagande de l'apprentissage langagier dans la Communauté européenne, étant donné que sa fonction était beaucoup plus large et bien pratique d'apprendre à maîtriser les langues, mais aussi, aider toutes les participants, que ce soit des élèves, des

¹ Jusqu'en l'an 2014 Université d'état du Baïkal s'appelait l'université d'économie et de droit du Baïkal.

² Programme Tempus « Perfectionnement des enseignements économiques du Baïkal » avec les universités de Nice Sophia-Antipolis (France) et l'Université de Coimbra (Portugal).

enseignants, des auteurs de manuels scolaires, des spécialistes de la surveillance et d'évaluation, à se perfectionner en choisissant la voie de la maîtrise de langues étrangères, tout en fournissant des possibilités d'échange effectif de renseignements reliés à l'éducation.

En fin de compte, le fait de bien systématiser les réalisations en apprentissage et en compétences langagières, était complété par la création d'un portfolio européen [European Language Portfolio: 1997] que tous les étudiants et les diplômés pourraient construire au cours d'apprentissage de langues comme preuve de leurs compétences et des expériences acquises au cours d'apprentissage des langues, compris des exemples de travaux individuels.

Nous pouvons dire aujourd'hui que, dans le cadre de la modernisation du système d'enseignement supérieur professionnel dans notre pays, la nécessité de mettre en corrélation des cursus universitaires avec l'instrument européen de base devient de plus en plus apparente, car **la maîtrise des langues étrangères devient aujourd'hui une bonne preuve de qualification des spécialistes dans tous les domaines professionnels** et facilite l'alignement avec les principales dispositions de la « de compétence européenne, non seulement en filières linguistiques ou la maîtrise de langue était toujours importante, mais aussi en filières universitaires des disciplines spécifiques avec des langues appliquées.

En ce qui concerne les moyens d'atteindre cet objectif, on peut dire que jusqu'à maintenant tout le monde utilise son propre expérience et, par conséquent, atteint de tels ou tels résultats.

Par exemple, l'Université d'Etat du Baïkal d'Irkoutsk avait fait ces dernières années un travail important pour la mise en œuvre des projets communs « Tempus », qui, avait comme objectif le perfectionnement des enseignements économiques dans la région du Baïkal et la modernisation des disciplines du profil économique et financier. Ce qui avait entraîné par la suite une coopération à long terme avec nos universités partenaires Sofia-Antipolis de Nice et l'Université de Coimbra (Portugal), avec la labellisation du système de ECTS qui avait accru la notoriété des établissements dans la **coopération européenne et internationale** et ce qui avait abouti à une reconnaissance des cursus et des diplômes dans le cadre d'un accord de coopération signé entre les universités. Comme suite logique de la coopération entre les universités, participant à des projets a été la création du programme de délocalisation des diplômes français en sciences économiques de l'UNSA pour les étudiants russes.

Tout d'abord, cela est devenu possible grâce au fait que les professeurs de français de l'université du Baïkal avaient suivi une formation à distance pour obtenir des diplômes DFA et DFA 2¹ de la chambre de Commerce et industrie de Paris.

L'accord de coopération signé entre les trois universités d'Irkoutsk et l'Université de Caen (Haute-Savoie) avait permis de poursuivre la coopération entre les professeurs d'Irkoutsk et leurs collègues de l'Université de Caen et de préparer un manuel de français « Entreprendre en français », visant à former le niveau de compétences B1 sur l'échelle européenne commune. Ce projet bilatérale financé par le gouvernement français avait permis aux étudiants de préparer les examens de DFA

¹ Un diplôme national français de maîtrise de langue française pour les entreprises et à des fins professionnelles.

niveaux B1 et B2 de la Chambre de Commerce et d'industrie de Paris¹.

Évidemment, pour la pleine réalisation des objectifs et du contenu d'apprentissage d'une langue étrangère, approuvé par le Conseil de l'Europe et reflété dans le document « Langues vivantes: apprendre, enseigner, évaluer » avait demandé beaucoup de temps et d'efforts et surtout supposait la mise en place de technologies modernes de l'enseignement des langues étrangères, comme, par exemple, des cours vidéo, des tables rondes, des logiciels, etc., autrement dit c'était un nouveau modèle éducatif, ayant déjà un système de règles d'interaction et du choix de stratégies d'enseignement des langues étrangères, ce qui avait également entraîné des changements radicaux dans les cursus existants en langues étrangères. Et notre nouvelle expérience nous a bien prouvé que cela valait bien le coup, car elle avait complètement changé la formation en langues et nos diplômés ont pu se sentir professionnellement, dans la même cohorte avec des jeunes professionnels des pays développés.

En filière d'économie mondiale, où l'étude de deux langues étrangères est obligatoire, le programme de double diplomation a vu le jour en 2001 dans le cadre de l'accord de coopération entre l'université Sophia –Antipolis de Nice et l'Université d'Irkoutsk en même temps que la réalisation du projet Tempus sur la modernisation des enseignements économiques au Baikal. C'était une très bonne occasion pour les étudiants de préparer des diplômes français en sciences économiques sans quitter la ville d'Irkoutsk. Puis avec la bourse du gouvernement français ils avaient la possibilité de passer un semestre à Nice pour préparer des diplômes de Licence 3 ou de Master 1. Tout cela leur a permis non seulement de recevoir une formation européenne, mais de trouver également du travail dans des grosses companies ou bien en France.

A titre d'exemple nous pourrions vous présenter les promus de filière d'économie mondiale de l'université du Baikal qui ont pu avoir de très bonnes débouchées et faire de belles carrières professionnelles:

Dmitry Gubanov, titulaire d'une Bourse COPERNIC et du diplôme de l'Ecole supérieure de Paris Sciences Po., après un stage à "Renault "à Paris il a été chef du service dans le bureau parisien de la compagnie internationale 'GEFCO' (France).

Natalya Signkova, après son stage à l'Université de Nice dans le cadre du programme « Tempus » avait préparé le DEUG délocalisé en sciences économique de l'UNSA. Elle avait poursuivi ses études en France (Paris) et devenue titulaire du DEA de l'université Dauphine (spécialisation « Economie internationale et finances) et du DESS de Nanterre (spécialisation « Banque, finance et assurance). Elle travaille à la " Société Générale" à Paris.

Natalia Andros (Khlamova), titulaire du DEUG délocalisé de l'UNSA, elle avait obtenu deux bourses d'excellence EIFFEL du gouvernement français, ce qui lui a permis de poursuivre ses études en France, pour préparer sa Maîtrise, et son Master. Elle travaille au groupe " Tompson " à Paris.

Julia Apartsinina, titulaire du DFA 1 de CCIP et de tous les diplômes en économie de l'Université Nice: DEUG, LICENCE 3, MASTER 1 délocalisé en sciences

¹ ainsi, en septembre 2009, cinq étudiants de la faculté d'économie mondiale, travaillant sur le programme de certification avaient réussi deux Licence 2 et Licence 3 de l'Université de Nice, ainsi que des diplômes CCI de Paris DFP, niveaux B1, B2 et c.

économique de l'UNSA. Boursière du gouvernement français en 2003, en 2005, en 2006. Elle travaille à Moscou.

Anastasia Védérnikova, titulaire du Licence 2 et Licence 3 délocalisé en sciences économique de l'UNSA. Boursière du gouvernement français. Diplômée du Master 1 et du Master 2. Elle travaille au groupe « Danon » à Moscou.

Olga Sourkova, titulaire du Licence 2, du Licence 3, du Master 1 délocalisé en sciences économique de l'UNSA. Boursière d'une bourse d'études pour préparer son Master 2. Elle travaille actuellement à une grosse compagnie russe à Krasnoïarsk.

Ksénia Shul'guina, titulaire du Licence 2 et du Licence 3 délocalisé en sciences économique de l'UNSA. Boursière d'un stage linguistique à Dijon. Diplômée de DFP (C) de CCIP. Master 1 délocalisé en sciences économique de l'UNSA et elle avait fait son stage à l'ONU. (Bruxelles).

Elena Ivanova, titulaire du Licence 2 et Licence 3 délocalisé en sciences économiques de l'UNSA. Boursière du gouvernement français. DFP (B2) de CCIP., Master 2 en sciences économiques à l'Université de Nice.

Anastasia Bylinina, titulaire du Licence 2, Licence 3 et du Master 1 délocalisé en sciences économique de l'UNSA, du DFP de CCIP (B2). Boursière du COPERNIC et diplômée de l'école doctorale de Paris de Sciences Po. Après son stage réussi à 'Renault' elle continue à y travailler Renault –Россия (Москва).

Sources

1. Bologna Declaration // Joint Declaration of the European Ministers of Education Convened in Bologna on 19 June 1999.

2. Convention de reconnaissance de diplômes (Lisbon, Portugal, 11 avril 1997). Internet: <http://www.russianenic.ru/int/lisbon/index.html>.

3. Modern Languages: Learning, Teaching, Assessment. A Common European Framework of Reference. Strasbourg, 1996. "« Langues vivantes: apprendre, enseigner, évaluer », Convention européenne" approuvée par le Conseil de l'Europe 1997 г.

4. European Language Portfolio. Proposals for Development – Council of Europe, Strasbourg, February 1997.

Информация об авторе

Зыкова Валентина Анатольевна – кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков Байкальского государственного университета, г. Иркутск, ул. Ленина, 11; e-mail: Vzykova@gmail.com.

Author

Zykova Valentina A. – PhD in Philology, Associate Professor, Department of Foreign Languages, Baikal State University, 11 Lenin St., Irkutsk, Russian Federation; e-mail: Vzykova@gmail.com.